



## Conseil économique et social

Distr. générale  
28 août 2012  
Français  
Original : anglais

---

### Reprise de la session de fond de 2012

New York

Point 13 j) de l'ordre du jour

**Questions relatives à l'économie et à l'environnement :  
cartographie**

### **Rapport du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-septième session**

**(New York, 30 juillet et 10 août 2012)**

#### *Résumé*

La vingt-septième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, convoquée en application de la décision 2011/251 du Conseil économique et social, s'est tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, les 30 juillet et 10 août 2012.

On trouvera dans le présent rapport un aperçu des activités du Groupe d'experts, ainsi que ses principales conclusions – l'accent étant mis sur l'importance des travaux qu'il mène à l'appui des conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, ainsi que sur le précieux concours qu'il continue à apporter aux États Membres dans le domaine de l'information géospatiale et des questions cartographiques connexes.



## **I. Questions appelant une action du Conseil économique et social ou portées à son attention**

### **Projet de décision devant être adopté par le Conseil**

1. Le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques recommande au Conseil l'adoption du projet de décision suivant :

#### **Rapport du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-septième session et ordre du jour provisoire et dates de la vingt-huitième session**

Le Conseil économique et social :

- a) Prend acte du rapport du Groupe d'experts pour les noms géographiques sur les travaux de sa vingt-septième session;
- b) Décide que la vingt-huitième session du Groupe d'experts aura lieu au premier semestre de 2014, de préférence à Bangkok, et en approuve l'ordre du jour provisoire indiqué ci-après :

#### **Ordre du jour provisoire de la vingt-huitième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques**

1. Adoption de l'ordre du jour et du programme de travail provisoire.
2. Rapport du Président.
3. Rapport du Secrétariat du Groupe d'experts.
4. Rapports des divisions.
5. Rapport des attachés de liaison et des organisations internationales.
6. Activités relevant de l'Équipe spéciale pour l'Afrique.
7. Mise en œuvre des résolutions et activités relevant du Groupe de travail sur l'évaluation et l'exécution.
8. Activités relevant du Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie.
9. Activités relevant du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures.
10. Activités relevant du Groupe de travail sur la terminologie toponymique.
11. Activités relevant du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation.
12. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms de pays.
13. Activités relevant du Groupe de travail sur la publicité et le financement.
14. Activités relevant du Groupe de travail sur les exonymes.
15. Activités relevant du Groupe de travail sur la prononciation.
16. Activités relevant du Groupe de travail sur les noms géographiques, patrimoine culturel.

17. Directives toponymiques à usage international pour éditeurs de cartes et autres éditeurs.
18. Autres questions toponymiques.
19. Préparatifs de la onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
20. Ordre du jour provisoire de la vingt-neuvième session du Groupe d'experts pour les noms géographiques.
21. Adoption du rapport.

## **II. Rapports des groupes de travail**

### **A. Rapport du Groupe de travail sur la publicité et le financement**

2. Le document de travail n° 3 a rendu compte d'une réunion du Groupe de travail tenue dans le cadre de la première réunion, en 2011 à Séoul, de l'Initiative des Nations Unies sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale. Il a été suggéré que la rubrique sur le Groupe d'experts figurant au site Web de Wikipedia soit développée et mise à jour, et le document a fait état de l'appui financier obtenu pour des participants à la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Peder Gammeltoft est le nouveau Coordonnateur du Groupe de travail.

### **B. Rapport du Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie**

3. Le document de travail n° 5 a recensé plusieurs stages de formation toponymique tenus depuis 2007, dont les stages parrainés par le Groupe d'experts à Ouagadougou, Yaoundé, Nairobi et Timisoara, en Roumanie, ainsi que d'autres stages internationaux de formation tenus sous les auspices de l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire. Un stage doit avoir lieu en septembre 2012 en Indonésie. Des outils de formation en ligne sont mis au point en anglais, espagnol et français. Un expert de la Division arabe s'est enquis des stages et des outils de formation en arabe et un expert de la Division de l'Afrique de l'Ouest s'est enquis de l'issue et de l'efficacité des activités du Groupe de travail en Afrique. Les débats ont été suivis d'une démonstration du site Web du stage toponymique en anglais.

### **C. Rapport du Groupe de travail sur les exonymes**

4. Les résultats des réunions du Groupe de travail en Autriche et en Pologne ont été présentés dans le document de travail n° 7. Il y a eu des débats en profondeur sur le clivage exonymes/endonymes et les noms de mers et sur l'insatisfaction de certains membres face aux définitions actuelles (2007) d'exonyme et d'endonyme. La réunion en Pologne s'est tenue parallèlement à celle du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation.

#### **D. Rapport du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation**

5. Le document de travail n° 8 a porté sur les systèmes de romanisation pour le biélorusse, le bulgare, le perse et l'ukrainien devant être examinés pour adoption à la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. L'importance de la réversibilité et de la mise en œuvre des systèmes de romanisation a été abordée ainsi que la collaboration du Groupe de travail avec d'autres organisations au Groupe d'experts et ailleurs. La Présidente s'est enquis du groupe de travail sur les systèmes de romanisation créé par l'Organisation internationale de normalisation, dont le Groupe de travail observait l'action.

#### **E. Rapport du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures**

6. L'étendue des travaux et les objectifs du Groupe de travail ont été examinés dans le document de travail n° 10. Les objectifs ont progressé comme suit : liaison avec les organes internationaux de normalisation et les organismes des Nations Unies, concours et appui aux efforts nationaux d'infrastructure des bases de données spatiales et organisation d'ateliers parallèlement aux sessions du Groupe d'experts et aux conférences sur la normalisation des noms géographiques. Plusieurs actions prochaines ont été exposées, comme l'appui à l'Initiative des Nations Unies sur la gestion de l'information géospatiale à l'échelle mondiale et l'aide constante aux stages de formation à la toponymie.

#### **F. Rapport du Groupe de travail sur la promotion de l'enregistrement et de l'utilisation des noms géographiques utilisés par les groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux**

7. Le document de travail n° 12 a résumé les activités et le plan de travail du Groupe de travail où étaient évoquées les difficultés tant de l'établissement de directives pour la collecte, sur le terrain, des noms des groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux que de l'amorce du dialogue avec d'autres groupes de travail au Groupe d'experts. Il a été proposé de changer le nom du Groupe de travail et on a évoqué un futur cadre d'action comportant un éventuel projet de résolution. En réponse à une question de la Présidente, on a indiqué qu'une définition de nom autochtone serait examinée à la prochaine réunion du Groupe de travail. Un expert de la Division romano-hellénique a parlé de deux conférences sur les noms autochtones, l'une tenue en Norvège et l'autre prévue au Canada.

#### **G. Rapport du Groupe de travail sur l'évaluation et l'exécution**

8. Le document de travail n° 13 a surtout porté sur les résultats d'une réunion commune, à Séoul, du Groupe de travail sur l'évaluation et l'exécution et du Groupe de travail sur la publicité et le financement, dont une évaluation de la vingt-sixième session du Groupe d'experts pour les noms géographiques (voir par. 9). Une version en français de la base de données pour les résolutions des conférences des Nations

Unies sur la normalisation des noms géographiques a été présentée. On a annoncé que le nouveau Coordonnateur du Groupe de travail serait Sungjae Choo.

#### **Évaluation de la vingt-sixième session du Groupe d'experts pour les noms géographiques : examen des résultats de l'enquête par questionnaire**

9. Le document de travail n° 14 a porté sur l'analyse des résultats d'une enquête effectuée au Groupe d'experts à sa vingt-sixième session et qui, simplifiée, a suscité, on l'a reconnu, plus de réponses. L'évaluation de la session dans l'ensemble a été très positive et la plupart des réponses étaient favorables à une durée de cinq jours. Les principaux atouts du Groupe ont été recensés comme étant sa nature de forum de débats et la fourniture de mises à jour sur la normalisation des noms géographiques. On a exprimé l'espoir que les résultats de l'enquête aideraient à planifier les sessions et conférences futures.

#### **H. Rapport du Groupe de travail sur les directives toponymiques à usage international pour éditeurs de cartes et autres éditeurs**

10. Le coordonnateur du Groupe de travail a présenté le document de travail n° 15, qui annonçait une nouvelle série de directives toponymiques présentées par l'Ukraine et les directives actualisées de l'Allemagne, de la Finlande et de la Pologne. Plusieurs autres pays ont annoncé qu'ils mettent au point ou à jour des directives toponymiques et tous les autres États Membres y sont encouragés. Deux nouvelles suggestions sur le modèle en ligne pour directives toponymiques ont été ajoutées. L'observateur de Google a noté que les directives toponymiques sont peut-être l'élément le plus crucial de la tâche du Groupe d'experts s'agissant des entreprises d'information géographique et de cartographie.

#### **I. Rapport du Groupe de travail sur la terminologie toponymique**

11. Le document de travail n° 17 a porté sur l'historique du Groupe de travail, y compris son glossaire de 2002 et l'additif de 2007, les réunions récentes et la collaboration avec le Conseil international des sciences onomastiques. L'élaboration d'une base de données de terminologie toponymique en ligne a été évoquée et une version de validation du concept de la base de données a été démontrée. On a fait remarquer que, à ce stade initial, celle-ci n'a pas encore réglé tous les problèmes du formatage en UTF-8 d'Unicode s'agissant des caractères chinois et arabes. En réponse à une question d'un expert de la Division arabe, on a fait remarquer que le plan de travail prévoit que les données seront fournies dans les six langues officielles de l'ONU.

#### **J. Rapport du Groupe de travail sur les noms de pays**

12. Dans le document de travail n° 18, le Coordonnateur du Groupe de travail sur les noms de pays en a rendu compte de la réunion et de la méthode de mise à jour utilisée dans le document sur les noms de pays présenté à la dixième Conférence des

Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Des retouches au texte ont été nécessaires pour corriger des erreurs et faire des mises à jour, et un important changement de formatage a entraîné la suppression de la section intitulée « Noms utilisés par les autorités nationales » qui a été remplacée par le document de travail sur les listes de noms de pays fournies par les autorités nationales et autres autorités (E/CONF.101/26/Rev.1) (*à paraître*).

13. Le Groupe de travail a aussi participé à la fourniture de noms de pays et de conseils sur les noms de villes à l'intention de la base de données mondiale du Groupe d'experts pour les noms géographiques.

## **K. Rapport de l'Équipe spéciale pour l'Afrique**

14. Présenté au nom du Coordonnateur comme document de travail n° 20, le rapport était axé sur les réunions tenues depuis la session précédente du Groupe d'experts. L'adoption, à la réunion tenue en novembre 2011 au Botswana, du Plan d'action de Gaborone a été évoquée, ainsi que l'examen de ce plan à la réunion suivante, tenue en avril 2012 à Johannesburg, en Afrique du Sud. On a discuté de l'engagement pris par la Commission économique pour l'Afrique (CEA) et par la Commission de l'Union africaine de s'appliquer davantage à promouvoir les avantages de la normalisation des noms géographiques, ainsi que de l'accord pour l'inscription de la question des noms géographiques à l'ordre du jour des réunions de la CEA.

## **L. Rapport du Groupe de travail sur la prononciation**

15. Le Coordonnateur du Groupe de travail sur la prononciation en a exposé les activités dans le document de travail n° 21, où a été résumé le principal objectif du Groupe : encourager l'inclusion de guides de prononciation par des méthodes écrites et orales. Les réunions tenues depuis la conférence précédente ont été également résumées.

16. Le Groupe de travail a encouragé l'usage d'un guide écrit de prononciation dans les nomenclatures imprimées et il a recommandé à cette fin l'usage de l'alphabet phonétique international. L'inclusion de dossiers audionumériques de prononciation dans les nomenclatures en ligne et numériques a été préconisée.

## **III. Rapports des attachés de liaison**

### **A. Association cartographique internationale**

17. L'attaché de liaison pour l'Association géographique internationale a décrit, dans le document de travail n° 4, la participation des membres du Groupe d'experts aux conférences cartographiques internationales de 2009 et de 2011 dans chacune desquelles deux sessions ont été consacrées à la toponymie. Helen Kerfoot, Présidente du Groupe d'experts, a fait un discours liminaire à la conférence de 2009 et a reçu de l'Association cartographique internationale le titre d'associée honoraire lors de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.

## **B. Création d'une commission ou d'un groupe de travail de l'Union géographique internationale et de l'Association cartographique internationale sur la toponymie**

18. Le document de travail n° 6 a annoncé la création, par l'Union géographique internationale et l'Association cartographique internationale, d'une commission mixte sur la toponymie qui étudiera les questions de normalisation pour les géographes et les cartographes. Il est dit dans le document que cette commission devra rester en contact avec le Groupe d'experts et en appuyer les efforts.

## **C. Internet Corporation for Assigned Names and Numbers**

19. L'attaché de liaison pour l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers a présenté le document de travail n° 9 qui résumait l'assistance donnée à cette société par le Groupe d'experts s'agissant de l'utilisation des noms géographiques comme noms de domaine de premier niveau, en particulier avec les graphies non latines. On a dit que les pays eux-mêmes devraient être aptes à fournir les compétences linguistiques et toponymiques nécessaires. On a annoncé l'amorce d'une collaboration visant à fournir des directives à ladite société et qu'il y avait quelques cas où l'avis du Groupe d'experts avait été sollicité sur un point précis.

## **D. Conseil international des sciences onomastiques**

20. Dans le document de travail n° 11, l'attaché de liaison pour le Conseil international des sciences onomastiques en a esquissé l'histoire, accompagnée d'une invitation à l'adhésion pour tous les intéressés. Il a mentionné le périodique *Onoma*, les bulletins réguliers et le vingt-quatrième Congrès, récemment tenu à Barcelone, en Espagne, où la Présidente du Groupe d'experts a fait un discours liminaire. Le prochain aura lieu en 2014 à Glasgow, en Écosse.

21. On a aussi évoqué le Groupe de travail sur la terminologie du Conseil international des sciences onomastiques et sa coopération avec son homologue au Groupe d'experts.

## **E. Comité scientifique pour les recherches antarctiques**

### **Nomenclature des expressions toponymiques**

22. Présenté au nom de l'attaché de liaison auprès du Comité scientifique pour les recherches antarctiques, le document de travail n° 16 indiquait qu'il y avait désormais 38 parties consultatives au Traité sur l'Antarctique. La nomenclature des expressions toponymiques du Comité scientifique, que gèrent ensemble l'Australie et l'Italie, est considérée comme la liste la plus complète et la plus à jour des noms de lieux actuels en Antarctique. Les questions toponymiques liées à son élaboration ont été esquissées.

## **F. Institut panaméricain de géographie et d'histoire**

23. Présenté par l'attaché de liaison auprès de l'Institut, le document de travail n° 19 a porté sur les trois stages de formation tenus depuis la conférence précédente : en Équateur (2008), en Espagne (2009) et au Honduras (2012). Le stage tenu en Espagne en 2009 a été le premier à avoir lieu en dehors d'un pays membre de l'Institut.

24. L'élaboration et la publication, prévue pour la fin 2012, d'une version en ligne du stage de formation ont été citées comme un grand projet de l'Institut. L'élaboration d'un système intégré de données sur les noms géographiques pour la communauté latino-américaine a aussi été évoquée comme pouvant être un but à l'avenir.

## **IV. Questions d'organisation concernant la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques**

25. Le Président a présenté deux documents à la session : l'ordre du jour provisoire (E/CONF.101/1) et le projet d'organisation des travaux (E/CONF.101/INF.3). Il a remercié le secrétariat de ses efforts pour préparer la Conférence et les documents nécessaires.

26. Le Président a signalé que, comme pour la conférence précédente, les tâches seraient réparties entre les séances plénières et les quatre comités techniques. Le programme de travail a été esquissé et inséré dans plusieurs exposés spéciaux, qui seraient également donnés à la Conférence.

27. Ni l'ordre du jour provisoire ni le projet d'organisation des travaux n'appelaient de changement.

28. Le Président a présenté deux documents, l'un sur les résolutions adoptées aux neuf conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques (GEGN/27/8) et l'autre sur les résolutions de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des normes géographiques tenue en 2007 à New York (GEGN/27/9).

## **V. Examen du statut du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques**

29. Le Président a présenté le statut et règlement intérieur du Groupe d'experts pour les noms géographiques (GEGN/27/3) et indiqué les changements déjà en cours, comme la scission de la Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest en une Division de l'Asie du Sud-Est et une Division du Pacifique du Sud-Ouest, en ajoutant qu'il y aurait probablement d'autres changements. Aucune autre question n'a été évoquée et les participants n'ont fait aucune observation.



## VI. Élections du Bureau

30. Après les déclarations des représentants de la Division nordique (Norden) et de la Division néerlandophone et germanophone, le Groupe d'experts a élu à l'unanimité, à son bureau, pour la période de 2012 à 2017 les membres suivants :

*Président :*

Bill Watt (Australie)

*Vice-Présidents :*

Ferjan Ormeling (Pays-Bas)

Naima Friha (Tunisie)

*Rapporteurs :*

Peder Gammeltoft (Danemark)

Trent Palmer (États-Unis d'Amérique)

31. Le Président nouvellement élu a exprimé sa gratitude de la confiance placée en lui pour guider les activités du Groupe d'experts et a promis de faire de son mieux pour en faire avancer les travaux.

## VII. Planification de la mise en œuvre des recommandations de la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

32. Aucune observation n'a été faite sur ce point de l'ordre du jour.

## VIII. Ordre du jour provisoire de la vingt-huitième session

33. L'ordre du jour provisoire de la vingt-huitième session (GEGN/27/11) a été approuvé avec une modification : le Groupe de travail sur la promotion de l'enregistrement et de l'utilisation des noms géographiques utilisés par les groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux est devenu le Groupe de travail sur les noms géographiques, patrimoine culturel.

## IX. Autres questions

34. Le document de travail n° 2 présenté contenait une proposition tendant à scinder la Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest en une Division de l'Asie du Sud-Est et une Division du Pacifique Sud-Ouest. Le document de travail n° 1 n'a pas été examiné par le Groupe d'experts pendant la session.

35. Le Coordonnateur du Groupe de travail sur la promotion de l'enregistrement et de l'utilisation des noms géographiques utilisés par les groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux a fait une proposition tendant à lui donner le nom de Groupe de travail comme suit : Groupe de travail sur les noms géographiques, patrimoine culturel, afin :

a) De souligner la relation entre les noms géographiques et le patrimoine culturel et d'encourager les États Membres à ajouter aux bases de données et aux nomenclatures des informations sur le patrimoine culturel comme celles-ci :

- i) Source de la langue;
  - ii) Usage correct de l'orthographe;
  - iii) Variations historiques;
  - iv) Prononciation;
  - v) Sens/dérivation;
  - vi) Lien avec l'histoire orale;
  - vii) Noms géographiques des groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux;
  - viii) Traits traditionnels et aspects temporels;
- b) D'étendre la version actuelle des rapports analytiques des projets concernant les noms géographiques autochtones, minoritaires et régionaux à tout projet visant à renforcer ou à souligner la relation entre le patrimoine culturel et les noms géographiques;
- c) D'établir une série de documents et de directives sur les projets culturels, avec une méthode de collecte sur le terrain tant des noms géographiques que des données culturelles connexes;
- d) D'amorcer le dialogue entre le Groupe d'experts et d'autres groupes ou établissements universitaires nationaux et internationaux impliqués dans la reconnaissance de la relation entre les noms géographiques et le patrimoine culturel pour faire progresser la normalisation des noms géographiques.

## **X. Conclusions, recommandations et décisions**

36. Tenue la veille de l'ouverture et le lendemain de la clôture de la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, la vingt-septième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques a atteint les objectifs suivants :

- a) Présentation des rapports de ses 10 groupes de travail, du Coordonnateur des directives toponymiques à usage international pour les éditeurs de cartes et autres éditeurs, et de l'Équipe spéciale pour l'Afrique, chargés du suivi des résolutions de la neuvième Conférence;
- b) Discussion des questions d'organisation pour la dixième Conférence, en ce qui concerne notamment les comités techniques nécessaires, et nouvelles propositions pour l'examen des rapports des pays et des divisions;
- c) Présentation des rapports des attachés de liaison du Groupe d'experts auprès des organisations internationales, et confirmation ou reconduction d'attachés pour les cinq ans à venir;
- d) Élection du Président du Groupe d'experts et des autres membres du Bureau qui dirigeront les travaux du Groupe jusqu'à la onzième Conférence;
- e) Planification des travaux des groupes de travail et autres instances pour donner suite aux résolutions de la dixième Conférence;

f) Présentation de rapports par les divisions géographiques et linguistiques et par les groupes de travail du Groupe d'experts réunis pendant la dixième Conférence à New York;

g) Recommandation de tenir la vingt-huitième session du Groupe d'experts au premier semestre de 2014 dans un pays d'Asie.

37. Les conclusions et recommandations intéressant le contenu de la normalisation des noms géographiques figurent dans les résolutions et dans le rapport de la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques (E/CONF.101/144).

38. Le Groupe d'experts a décidé de créer deux nouvelles divisions : la Division de l'Asie du Sud-Est et la Division du Pacifique du Sud-Ouest. De ce fait, la Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique Sud-Ouest n'existe plus. On a précisé que les projets en cours, comme la nomenclature régionale et la carte régionale, continueraient comme projets conjoints des deux divisions.

39. Parallèlement, le Groupe d'experts a décidé d'amender son statut et son règlement intérieur en fonction des changements dans le nombre et le rang de ses divisions.

## **XI. Organisation de la session**

### **A. Introduction**

40. Conformément à la résolution 2011/251 du Conseil économique et social, le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques a tenu sa vingt-septième session les 30 juillet et 10 août 2012 à New York.

### **B. Participation**

41. Représentant les divisions géographiques et linguistiques du Groupe d'experts, 279 personnes ont participé à la session (voir annexe I). Leur liste figure dans le document GEGN/27/4.

### **C. Responsables de la session**

42. Aux 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> séances, le 30 juillet 2012, les responsables de la session étaient les suivants :

*Présidente :*

Helen Kerfoot (Canada)

*Vice-Présidents :*

Brahim Atoui (Algérie)

Ferjan Ormeling (Pays-Bas)

*Rapporteurs :*

William Watt (Australie)

Leo Dillon (États-Unis d'Amérique)

*Secrétariat du Groupe d'experts :*

Stefan Schweinfest, Chef de la Division de statistique,  
Département des affaires économiques et sociales  
Sabine Warschburger, statisticienne, Division de statistique,  
Département des affaires économiques et sociales

*Secrétaire :*

Sergei Cherniavsky, Chef du Service des affaires relatives  
au désarmement et à la paix, Département de l'Assemblée générale  
et de la gestion des conférences

*Secrétaire adjointe :*

Juliette Ukabiala, spécialiste des questions politiques,  
Service des affaires relatives au désarmement et à la paix,  
Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences

43. Les membres du Bureau élus à la 3<sup>e</sup> séance, le 10 août 2012, étaient les suivants :

*Président :*

Bill Watt (Australie)

*Vice-Présidents :*

Ferjan Ormeling (Pays-Bas)  
Naima Friha (Tunisie)

*Rapporteurs :*

Peder Gammeltoft (Danemark)  
Trent Palmer (États-Unis d'Amérique)

Pour les noms des présidents de division, voir <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGENG/divisions.html>. Les responsables des groupes de travail étaient les suivants :

Équipe spéciale pour l'Afrique

*Coordonnateur :*

Brahim Atoui

Groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie

*Coordonnateur :*

Ferjan Ormeling

Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures

*Coordonnateur :*

Pier-Giorgio Zaccheddu

Groupe de travail sur la terminologie toponymique

*Coordonnateur :*

Staffan Nyström

Groupe de travail sur les systèmes de romanisation

*Coordonnateur :*

Peter Päll

Groupe de travail sur les noms de pays

*Coordonateur :*

Leo Dillon

Groupe de travail sur la publicité et le financement

*Coordonateur :*

David Munro

Groupe de travail sur l'évaluation et l'exécution

*Coordonnateur :*

Ki-Suk Lee

Groupe de travail sur les exonymes

*Coordonnateur :*

Peter Jordan

Groupe de travail sur la prononciation

*Coordonnateur :*

Dónall Mac Giolla Easpaig

Groupe de travail sur la promotion de l'enregistrement et de l'utilisation des noms géographiques utilisés par les groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux

*Coordonnateur :*

William Watt

## **D. Ouverture de la session**

44. Au nom de la Présidente, Helen Kerfoot (Canada), le Vice-Président, Ferjan Ormeling (Pays-Bas), a ouvert la vingt-septième session du Groupe d'experts le 30 juillet 2012. Au cours de la session, le Groupe a tenu trois séances.

45. Paul Cheung, Directeur de la Division de statistique au Département des affaires économiques et sociales, a fait une déclaration d'ouverture pour résumer les récentes réalisations et les lignes de force du Groupe d'experts.

46. Dans ses propos liminaires, la Présidente a résumé les principales tâches à venir, y compris le recours optimal aux technologies actuelles pour renforcer l'action du Groupe.

## **E. Adoption de l'ordre du jour**

47. Toujours à la 1<sup>re</sup> séance, le 30 juillet, le Groupe d'experts a intégralement adopté son ordre du jour provisoire (GEGN/27/1) comme suit :

1. Ouverture de la session.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Rapports des groupes de travail.
4. Rapports des attachés de liaison.

5. Questions d'organisation concernant la dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.
  6. Examen du statut du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.
  7. Élection du Bureau.
  8. Planification de la mise en œuvre des recommandations de la dixième Conférence.
  9. Groupes de travail pour les besoins futurs.
  10. Ordre du jour provisoire de la vingt-huitième session du Groupe d'experts.
  11. Autres questions.
48. À la même séance, le Groupe d'experts a adopté l'organisation de ses travaux (GEGN/27/10).

## **F. Adoption du rapport**

49. À sa 3<sup>e</sup> séance, le 10 août 2012, le Groupe d'experts a autorisé ses rapporteurs, en consultation avec son bureau et son secrétariat, à établir, pour présentation au Conseil économique et social, un rapport sur les activités de sa vingt-septième session.

50. Des remerciements ont été exprimés à la Présidente, aux Vice-Présidents, aux Rapporteurs, aux Coordonnateurs et Rapporteurs des groupes de travail, au personnel du secrétariat et des services de conférence pour leur contribution aux travaux de la session. Des remerciements particuliers ont été adressés à M<sup>me</sup> Kerfoot, qui s'est retirée du poste de présidente du Groupe d'experts après en avoir été Vice-Présidente pendant 10 ans et Présidente pendant 10 ans.

## Annexe I

### Liste des divisions participantes

Division arabe

Division balte

Division celte

Division de la Chine

Division de l'Amérique latine

Division de l'Afrique australe

Division de l'Afrique centrale

Division de l'Afrique de l'Est

Division de l'Afrique de l'Ouest

Division de l'Asie de l'Est (sauf Chine)

Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest

Division de l'Asie du Sud-Ouest (sauf arabe)

Division de l'Europe de l'Est et de l'Asie du Nord et du Centre

Division de l'Europe du Centre-Est et du Sud-Est

Division de l'Inde

Division de la Méditerranée-Est (sauf arabe)

Division des États-Unis et du Canada

Division du Royaume-Uni

Division francophone

Division lusophone

Division néerlandophone et germanophone

Division nordique (« Norden »)

Division romano-hellénique

## Annexe II

## Liste des documents

<i>Cote</i>	<i>Titre/pays</i>	<i>Point de l'ordre du jour</i>
GEGN/27/1	Ordre du jour provisoire	
GEGN/27/2	<i>Non publié</i>	
GEGN/27/3	Statut et Règlement intérieur du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques	
GEGN/27/4	Liste des participants	
GEGN/27/5	Liste des documents	
GEGN/27/6	<i>Non publié</i>	
GEGN/27/7	Information pour les contacts avec les autorités nationales concernant les noms géographiques	
GEGN/27/8	Résolutions adoptées aux neuf conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques : 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 2002 et 2007	
GEGN/27/9	Résolutions de la neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, 2007, New York	
GEGN/27/10	Projet d'organisation des travaux	
GEGN/27/11	Ordre du jour provisoire de la vingt-huitième session	
W.P.1 (Proposition)	Proposition de création d'une nouvelle division géographico-linguistique pour l'Afrique du Nord	11
W.P.2	Proposition tendant à scinder la Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique Sud-Ouest en une division de l'Asie du Sud-Est et une division du Pacifique Sud-Ouest	11
W.P.3	Rapport du Groupe de travail sur la publicité et le financement	3
W.P.4	Rapport de l'attaché de liaison auprès de l'Association cartographique internationale 2007-2012	4
W.P.5	Rapport du Coordonnateur du Groupe de travail sur les stages de formation en toponymie 2007-2012	3
W.P.6	Création d'une commission ou d'un groupe de travail de l'Union géographique internationale et de l'Association cartographique internationale sur la toponymie	4
W.P.7	Rapport du Groupe de travail sur les exonymes	3



<i>Cote</i>	<i>Titre/pays</i>	<i>Point de l'ordre du jour</i>
W.P.8	Rapport du Groupe de travail sur les systèmes de romanisation	3
W.P.9	Liaison avec l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers	4
W.P.10	Rapport du Groupe de travail sur les fichiers de données toponymiques et les nomenclatures 2011-2012	3
W.P.11	Rapport de l'attaché de liaison auprès du Conseil international des sciences onomastiques, 2007-2012	4
W.P.12	Rapport du Groupe de travail sur la promotion de l'enregistrement et de l'utilisation des noms géographiques utilisés par les groupes linguistiques autochtones, minoritaires et régionaux	3
W.P.13	Rapport du Groupe de travail sur l'évaluation et l'exécution	3
W.P.14	Évaluation de la vingt-sixième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques d'experts : examen des résultats de l'enquête par questionnaire	3
W.P.15	Directives toponymiques à usage international pour les éditeurs de cartes et autres éditeurs, rapport du Coordonnateur	8 e)
W.P.16	Comité scientifique pour les recherches antarctiques : nomenclature des expressions toponymiques	4
W.P.17	Rapport du Groupe de travail sur la terminologie toponymique	3
W.P.18	Rapport du Groupe de travail sur les noms de pays	3
W.P.19	Rapport de l'attaché de liaison auprès de l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire	4
W.P.20	Rapport de l'Équipe spéciale pour l'Afrique	3
W.P.21	Rapport du Groupe de travail sur la prononciation	3